AS AVENTURAS DE **LUCKY LUKE** SEGUNDO MORRIS

O HOMEM DE WASHINGTON

ACHDÉ & GERRA

SEGUNDO MORRIS

TRALHASVARIAS.BLOGSPOT.COM
Levinas

EDIÇÕES ASA

AS AVENTURAS DE **LUCKY LUKE** SEGUNDO MORRIS

O HOMEM DE WASHINGTON

A Andy : "Farewell, son..."
A Pierre Tchernia, pelo nosso feliz encontro.
Aos meus amigos, Raoul Cauvin e Maëster
pelo valioso apoio...

Achdé

A Venantino Venantini, um grande malandro.

Laurent Gerra

AS AVENTURAS DE **LUCKY LUKE** SEGUNDO MORRIS

O HOMEM DE WASHINGTON

Desenho: **ACHDÉ**
Argumento: **LAURENT GERRA E ACHDÉ**
segundo **MORRIS**

Cor: ANNE-MARIE DUCASSE

EDIÇÕES
ASA

Em homenagem a Morris

Morris, um génio da nona arte!

O pai de Lucky Luke nasceu em 1923, em Courtrai, na Bélgica. A criação de Lucky Luke, do seu universo e das principais personagens da série, cujas primeiras aventuras foram publicadas no *Almanach de Spirou*, em 1947, verificou-se após uma breve passagem de Morris por estúdios de desenhos animados. Nos anos que se seguiram, percorreu os Estados Unidos na companhia dos seus amigos André Franquin e Joseph Gillain, para além das vedetas da revista satírica *Mad*, Kurtzman, Davis e Wood. Enquanto isso, e graças ao grafismo simples, expressivo e eficaz do seu criador, Lucky Luke impõe-se rapidamente como um dos "inevitáveis" da banda desenhada. O sentido criativo de Morris inspirou ainda expressões como "O homem que dispara mais rápido do que a sua própria sombra" ou "nona arte".

Dez álbuns mais tarde, conheceu René Goscinny, que passou a escrever-lhe os textos. Sucederam-se muitos outros. A saga do *cowboy* solitário, imaginado por Morris, reúne actualmente perto de 90 álbuns. Morris cultivou desde muito cedo uma paixão voraz pelo cinema e pela animação, tendo acompanhado de perto as muitas adaptações da sua obra.

Foi em plena produção dos 52 últimos episódios de desenhos animados, *As Novas Aventuras de Lucky Luke*, que Morris faleceu, a 16 de Julho de 2001. Ficará para a história como um dos monstros sagrados da banda desenhada. As suas personagens e o seu universo tornaram-se eternos.

* Caricatura de Morris, desenhada pelo próprio artista.

VIVA, COWBOY.
VIVA, BILLY.
SE ME ACOMPANHARES SEM FAZER FITAS, MIÚDO, OFEREÇO-TE REBUÇADOS.
HÃ?!
É A ÚLTIMA VEZ QUE FALAS ASSIM COMIGO, LUKE! HOJE, QUEM TE VAI DAR OS DOCES, SOU EU...
PREPARA-TE PARA LEVAR SEIS BALÁZIOS. A TUA HORA CHEGOU.
ESTOU À ESPERA, KID...
LUCKY LUKE !!
Achdé Gerra

ALGUM DOS SENHORES É O LUCKY LUKE? TENHO UM TELEGRAMA PARA ELE...
SOU EU!
?
LAMENTO INTERROMPER-LHE O TRABALHO.
MAS... MAS...
ORA ESSA! A CORRESPONDÊNCIA É O MAIS IMPORTANTE, NÃO É?
PRECISO QUE ASSINE AQUI.
JÁ CHEGA, LUKE! ISTO É UM DUELO A SÉRIO! TENHO DE TE LIQUIDAR!!!
PAN!
CLING!
WESTERN UNION
Urgente - stop - Precisamos de si em Washington - stop - Ameaças muito graves - stop - Esperamo-lo em 423rd West Street - Assinado: Senador Wax
BUÁÁÁÁ! ESTOU FARTO DE SER HUMILHAAAAAADO!!!
PODE LEVAR-ME UMA ENCOMENDA?
COM CERTEZA. PARA ONDE?
PARA A PENITENCIÁRIA FEDERAL DE BRONCO PUEBLO.
SNIF!
ESPERAM POR MIM EM WASHINGTON. FIQUE COM O RECIBO.
WASHINGTON? PELO MENOS POR LÁ NÃO HÁ COWBOYS MALCRIADOS COMO NO OESTE.
BATOTEIROS!
COIOTE!
LADRÃO!
SNIF!

DIAS DEPOIS, EM WASHINGTON DC...
JÁ VISTE A PORCARIA QUE TEM NOS CASCOS?! DEVEM SER PROVINCIANOS.
IGNORA--OS, LAVIGNA!
JÁ 'TOU A GOSTAR DESTE SÍTIO!!
SENAT STATE CLUB
PATIFE!
ESCROQUE!
TU É QUE ÉS!!
BATOTEIRO!
ALDRABÃO!!!
MENTI-ROSO!!
LADRÃO!
TRASTE!!
LABREGO!
VERME!
VIGARISTA!
VAGA-BUNDO!
MENTI-RA!
TRAS-TE!!
SENHOR LUKE! ESTÁVAMOS À SUA ESPERA! BEM-VINDO AO CLUBE DOS GENTLEMEN DO SENADO DOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA.
APRESENTO-LHE OS MAIS DISTINTOS SENADORES DO NOSSO PAÍS.

CAVALHEIROS, ESTE É O LUCKY LUKE, A VERDADEIRA LENDA DO OESTE.
NÃO É PRECISO EXAGERAR...
É, SIM.
ORA, JOHN! ACHA MESMO QUE ESSE COWBOY VAI SALVAR ESTE PAÍS DE UMA CATÁSTROFE?!
HUM... ÀS VEZES, O MEU COLEGA DE BÓSTON É DEMASIADO DIRECTO, MAS NÃO DEIXA DE TER RAZÃO QUANTO A UM PONTO: ESTAMOS À BEIRA DE UMA NOVA GUERRA CIVIL!
?!
...TUDO COMEÇOU A SEGUIR À GUERRA DA SECESSÃO. O SUL ESTAVA DE RASTOS... MAS, APESAR DA VITÓRIA DO NORTE, LINCOLN, O SEU PRESIDENTE, ACABARA DE SER ASSASSINADO...
SUCEDEU-LHE O DEMOCRATA ANDREW JOHNSON...
...EMBORA FOSSE SULISTA, MANTIVERA-SE FIEL À UNIÃO DOS ESTADOS DO NORTE...
...NÃO TARDOU A QUE FOSSE SUSPEITO DE SIMPATIZAR COM OS VENCIDOS, E O SENADO FEZ-LHE UMA GUERRA CERRADA. O PAÍS TORNOU-SE INGOVERNÁVEL!
EM 1868, FOI ELEITO O REPUBLICANO ULYSSE GRANT. ESTE BRILHANTE GENERAL REVELOU-SE UM PÉSSIMO PRESIDENTE...
...OS SEUS DOIS MANDATOS SUCESSIVOS FORAM MARCADOS POR RUIDOSOS ESCÂNDALOS E POR UMA DESCARADA CORRUPÇÃO PÚBLICA...
DAILY STAR
O MINISTRO DA GUERRA RECEBE LUVAS!
Morning
Fraude nas destilarias: o secretário de Grant recebe $ 3,000,000!
DEPOIS DESTES OITO ANOS CATASTRÓFICOS, OS NOSSOS CONCIDADÃOS JÁ NÃO ACREDITAM NOS SEUS DIRIGENTES.
E O QUE POSSO EU FAZER?
JÁ LÁ VAMOS. PARA AS PRÓXIMAS ELEIÇÕES, ESCOLHEMOS DOIS HOMENS ÍNTEGROS: O DEMOCRATA TILDEN E O REPUBLICANO HAYES.
VOTE FOR
R. HAYES
INFELIZMENTE, UM TAL PERRY CAMBY(1) AUTOPROCLAMOU-SE CANDIDATO DOS REPUBLICANOS.
VOTE FOR
P. CAMBY

O PAI FEZ FORTUNA COM O OURO NEGRO. O CLÃ CAMBY ESTÁ ENVOLVIDO EM TODO O TIPO DE NEGÓCIOS E CONTA COM O APOIO DE VÁRIOS LOBBIES...
...E ESSES LOBBIES VÊEM COM MUITO MAUS OLHOS O RESPEITÁVEL PROGRAMA DO SENADOR HAYES.
...QUE, APESAR DAS AMEAÇAS DE MORTE, QUER IR PRO OESTE SELVAGEM FAZER CAMPANHA!
...MAIS VALE LEVAR UM ALVO PINTADO NAS COSTAS!!
SUPLICO-LHE, LUCKY LUKE! ACOMPANHE O CANDIDATO HAYES AO OESTE E PROTEJA-O. ESTAMOS NUM PAÍS DEMOCRATA!!
NÓS, OS SENADORES DO SUL, NÃO QUEREMOS SER ACUSADOS DE UM ATENTADO A ESSE IDEALISTA.
POR ISSO, APROVAMOS O PEDIDO DOS NOSSOS ADVERSÁRIOS.
SIM.
DETESTO ESSES COLARINHOS BRANCOS, MAS CONTE COMIGO, SENADOR WAX. ESCOLTAREI O VOSSO "RESPEITÁVEL" CANDIDATO DURANTE O SEU PÉRIPLO.
GRAÇAS A DEUS!
ENTRETANTO, NOUTRO BAIRRO DE WASHINGTON.
ONE EYED JACK
FEZ BOA VIAGEM?
NÃO. DETESTO SAIR DO MEU RANCHO, MAS DISSERAM-ME QUE VOCÊ É O MELHOR PARA ESTA MISSÃO!
EXACTO. TROUXE-ME OS 50.000 DÓLARES?
25.000! É CLARO QUE QUANDO CUMPRIR A SUA PARTE DO ACORDO, RECEBERÁ A OUTRA METADE.
FIQUE DESCANSADO, CAVALHEIRO.
FLAP! FLAP! FLAP! FLAP!
ÓPTIMO! O RUTHEFORD B. HAYES NÃO PODE CHEGAR VIVO AO TEXAS!!
Achdé & Gerra

E, NA MANHÃ SEGUINTE.
EIS O NOSSO COMBOIO, JOLLY.
ESPERO QUE HAJA UM VAGÃO-CAVALARIÇA.
TIROS! OXALÁ NÃO TENHAMOS CHEGADO DEMASIADO TARDE!
BANG! BAN
FIQUEM SABENDO QUE NÃO VOU FICAR DE BRAÇOS CRUZADOS À ESPERA DE LEVAR UM TIRO.
ENTÃO, É ELE QUEM QUER INSTAURAR A LICENÇA OBRIGATÓRIA DE USO E PORTE DE ARMAS?
SIM, E EU, SAM PAUN, PRESIDENTE DA N.R.A.*, QUERO QUE CADA CIDADÃO AMERICANO TENHA O DIREITO DE POSSUIR UM COLT!
'TÁ DOIDO!!
NÃO É POR USARMOS UMA ARMA QUE SOMOS PERIGOSOS, GRRR!
* NACIONAL RIFLE ASSOCIATION
ENTÃO, DÁ O EXEMPLO E GUARDA O TEU PRECIOSO BRINQUEDO, SAM PAUN.
CHEIRA-ME QUE VAI HAVER "BANG BANG".
E ACHAS QUE ÉS TU QUEM ME VAI OBRIGAR A ISSO, COWBOY? AH! AH! NÓS SOMOS QUATRO E TU ESTÁS SOZINHO.
EH! EH!
EH! EH!
EH! EH!
EH! EH!
PAN! PAN!
SWITCH
EH?
OH?!!
SWITCH

TENS BOA PONTARIA, COWBOY, MAS ISTO NÃO VAI FICAR ASSIM! VOU-TE...
CLIC!
LARGA A ARMA, SAM.
VOCÊS?!
TENS CINCO SEGUNDOS PARA DESANDARES, PAUL.
PODEMOS DIZER QUE SIDEROU A AUDIÊNCIA!
VOLTAREMOS A VER-NOS, COWBOY!
JAMES EAST, AGENTE ESPECIAL.
ARTÉMIUS GIN, AGENTE ESPECIAL.
LUCKY LUKE, COWBOY.
JOLLY JUMPER, CAVALO.
O SENADOR WAX NÃO POUPA ELOGIOS A SEU RESPEITO! SOU O RUTHEFORD BIRCHARD HAYES.
SEREI O SEU GUIA.
VOU SUBIR PARA ACALMAR A MINHA MULHER. AGENTES EAST E GIN, APRESENTEM O PESSOAL AO SENHOR LUKE.
SIM, SENHOR!!!
ÉS TU, RUTHY? ESTÁS VIVO?
ESTE É O FREDDY, O IRREPREENSÍVEL MORDOMO DOS HAYES.
ÀS SUAS ORDENS, SENHOR LUKE.
...MAXIME VATTEL, O CHEFE FRANCÊS, EXCELENTE GASTRÓNOMO E COZINHEIRO.
QUER PROVAR O MEU "SOUFFLÉ GRAND MARNIER"?
...JACK LANTYER, O MELHOR MAQUINISTA DO PAÍS.
MAS SÓ 35 HORAS POR SEMANA, OU ENTRO EM GREVE, ENTENDIDO?!
...E, FINALMENTE, WILLIAM PEAR, O SECRETÁRIO PARTICULAR DO SENHOR HAYES.
HÁ 15 ANOS AO SEU SERVIÇO.
Achdé-Gerra

AINDA BEM QUE VAI SUBSTITUIR-NOS, LUCKY LUKE! PROTEGER O HAYES NÃO É PÊRA DOCE.
SIM, SÓ ALGUÉM MUITO INFLUENTE PODE TER AVISADO O DOIDO DO SAM PALIN DE QUE ELE ESTAVA NESTE COMBOIO.
ALGUÉM A SOLDO DO PERRY CAMBY. MAS QUEM?!
O HAYES É DEMASIADO HONESTO PARA SINGRAR NA POLÍTICA. E A MULHER, "LEMONADE LUCY"*, TEM PÊLO NA VENTA.
* VERÍDICO
"LEMONADE LUCY"? PORQUÊ ESSA ALCUNHA?
NÃO TARDARÁ A PERCEBER. AQUI TEM A COMPOSIÇÃO DO COMBOIO.
BOA SORTE, LUCKY LUKE. O CAMBY TEM DINHEIRO SUFICIENTE PARA COMPRAR QUALQUER UM. NÃO CONFIE EM NINGUÉM!
NÃO DÊ OUVIDOS A ESTES ALARMISTAS. PLANEEI PERFEITAMENTE A DIGRESSÃO DE MISTER HAYES.
ENTÃO É VOCÊ A LENDA DO OESTE A QUEM O MEU MARIDO DEVE A VIDA? VENHA TOMAR UMA BEBIDA.
FREDDY! UMA GARRAFA DE CHAMPANHE PARA FESTEJAR A CHEGADA DO LUCKY LUKE!
NÃ NÃ NÃ! O MEU MARIDO ESTÁ A BRINCAR, FREDDY. EU TRATO DAS BEBIDAS.
ESPERO QUE GOSTE DE LIMONADA.
SOBRETUDO BEM FRESCA, MINHA CARA SENHORA.
PFF... LIMONADA, MAIS LIMONADA, SEMPRE LIMONADA.
GOSTO DE SI, RAPAZ. FIQUE SABENDO QUE LEVAMOS UMA VIDA MUITO SIMPLES E QUE NUNCA BEBEMOS ÁLCOOL.
A MINHA MÃE, QUE TINHA UMA DESTILARIA, ERA CONTRA O NOSSO CASAMENTO.

HUM... MUDANDO DE ASSUNTO... PREPAREI UM RESUMO DAS MINHAS PROPOSTAS PARA QUE SAIBA COM QUEM ESTÁ A LIDAR.
ENTÃO, O QUE PENSA DO MEU PROGRAMA?
JÁ PERCEBI PORQUE É QUE FAZ INIMIGOS!
ANTIESCLAVAGISTA, DEFENSOR DA REUNIFICAÇÃO NORTE-SUL, OPÕE-SE ÀS EXPROPRIAÇÕES FEITAS PELAS EMPRESAS MINEIRAS E FERROVIÁRIAS, FLEXIBILIZAÇÃO DA POLÍTICA ÍNDIA...
SIM...
SE CUMPRIR TUDO O QUE AQUI DIZ, VAI RECONCILIAR-ME COM A POLÍTICA, MISTER HAYES!
CAVALHEIROS, TRAGO-LHES O MAPA DETALHADO DO NOSSO PERCURSO.
ATÉ QUE ENFIM! MOSTRE LÁ!
E EU PREPAREI-LHES UM LEITE-CREME DE COMER E CHORAR POR MAIS.
ELABOREI UM ITINERÁRIO ESPECÍFICO PARA QUE POSSA CHEGAR AO MAIOR NÚMERO POSSÍVEL DE ELEITORES DA AMÉRICA INTERIOR.
TÃO APETITOSO COMO O LEITE-CREME DO MEU CARO VATTEL.
OBRIGADO, SENHOR.
COMEÇAMOS PELO OESTE, DO KENTUCKY A COLUMBUS, FRONTEIRA DA NOSSA CIVILIZAÇÃO...
KENTUCKY
COLUMBUS
RIVER
St Louis
Jefferson City
SOURI
Nashville
Memphis
TENNESSEE
...DEPOIS, EMBRENHAMO-NOS NO MISSOURI, TENNESSEE, ARKANSAS, OKLAHOMA, E TERMINAMOS NA SUA REGIÃO, SENHOR LUKE: O ESTADO DO TEXAS!
...OS ESTADOS DO SUL! OS SELVAGENS TERRITÓRIOS ÍNDIOS! É TUDO TÃO ROMÂNTICO!!
LAMENTO CONTRADIZÊ-LA, MINHA SENHORA, MAS ESTA VIAGEM NÃO TEM NADA DE ROMÂNTICO. É LONGA E PERIGOSA!
NÃO?!
Achdé & Gerra
9

VAMOS CONTACTAR POPULAÇÕES MUITO DIFERENTES DA FINA-FLOR DE NOVA IORQUE OU DE WASHINGTON. ESSAS PESSOAS NÃO GOSTAM NADA DOS TENRINHOS QUE VÊM DO LESTE!
EU, SENHOR LUKE, NÃO SEGUI UMA CARREIRA POLÍTICA PARA FICAR FECHADO NUM ESCRITÓRIO EM LONG ISLAND! UM FUTURO PRESIDENTE TEM DE IR AO ENCONTRO DE TODOS OS SEUS CONCIDADÃOS!!
SENHOR LANTYER, VAMOS ARRANCAR! KENTUCKY, AQUI VAMOS NÓS!!!
CALMINHA! NÃO HÁ FOGO!
ATRAVESSANDO OS ARRABALDES DE WASHINGTON, O COMBOIO AFASTA-SE DA "CIVILIZAÇÃO".
...POUCO A POUCO, A PAISAGEM ALTERA-SE, DANDO LUGAR A UMA NATUREZA AINDA VIRGEM.
CRAC! CLING!
OH, RUTHY! O MEU JARRO DE LIMONADA!!
...FINALMENTE, APÓS VÁRIOS DIAS DE VIAGEM, SURGEM OS PRIMEIROS SÍMBOLOS DO OESTE.
OH, RUTHY! UMA VACA!

COLUMBUS
PSHHHH!!!!!!!
FINALMENTE, AS PORTAS DO OESTE!
COLUMBUS STATION! DOIS DIAS DE PARAGEM!
PTIUU!
...E QUERIA O JEFFERSON QUE ISTO FOSSE A CAPITAL*.
VÁ COM A MINHA MULHER ÀS COMPRAS, WILLIAM. ENTRETANTO, EU E O LUCKY LUKE VAMOS CONHECER A CIDADE.
VOU COMPRAR UM GALO PARA FAZER O MEU FRANGO À MODA DO KENTUCKY.
STATION
GENERAL STORE
HOTEL
QUEM DISSE QUE O OESTE ERA UMA REGIÃO DE SELVAGENS? O COMÉRCIO É TÃO PRÓSPERO COMO EM MANHATTAN!
AUX CHRYSANTHÈMES
COLT
ARMES
SMITH ALCOOLS
WHISKY BOURBON SCOTCH RHUM
TALVEZ, MAS AQUI, AS PESSOAS VIVEM DE FORMA MUITO DIFERENTE.
Z
ESTOU A VER. RESOLVEM OS PROBLEMAS DO DIA-A-DIA DE UMA FORMA UM TANTO OU QUANTO PRIMITIVA.
CLING!
SIM. SOBRETUDO NOS SALOONS!!
UM SALOON! BEM PENSADO! É O SÍTIO IDEAL PARA FAZER UM COMÍCIO. É AÍ QUE VOU INICIAR A MINHA CAMPANHA!
NO SALOON?! TEM A CERTEZA?!

*VERÍDICO

COLUMBUS SALOON
É O SÍTIO IDEAL PARA ENCONTRAR OS MEUS FUTUROS ELEITORES, MEU CARO.
UM LOCAL DE CONVÍVIO POPULAR E ALEGRE, MAS, ACIMA DE TUDO, COM UM PERFUME. SINTA ESTE PERFUME, SENHOR LUKE.
O AROMA DO MALTE DELICADAMENTE DESTILADO, COMO O MEU PAI FAZIA! VENHA! TUDO ISTO ME DÁ SEDE!
I'VE HAD NIGHTS THAT I WOULD NEVER FORGET, I'VE HAD NIGHTS I WOULD ALWAYS REGRET
BARMAN, SAEM DOIS BOURBONS!!
?
OUVE LÁ, TENRINHO. QUEM ENTRA AQUI, APRESENTA-SE.
POIS!
SOBRETUDO OS FORASTEIROS DESCONHECIDOS!
CERTO! SOU RUTHEFORD HAYES, O FUTURO PRESIDENTE DOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA.
SIM, E EU SOU A LAURA INGALLS!!
AH! AH! AH! AH!
...THEY CHEAT AND THEY LIE ... ...BUT I CAN TAKE IT ON THE CHIN AND I SHAAAAAAY...
QUEM É ESTA MACACA?
QUE VOZ DE CANA RACHADA!
UUH UUH!! DEVOLVAM-ME O DINHEIRO! BASTA!
MAS... NÃO É A MENINA QUE CONTRATEI ??
BOYS WILL BE BOYS

EH! EH! ISTO É PARA VARIAR DA LIMONADA.
SVOOCH!
PAN! PAN!
!!
CHTING!
CLASH!
CHTONK!
!!
NÃO É POSSÍVEL! É A MINHA MULHER QUE ESTÁ POR DETRÁS DE TUDO ISTO!!
A CANTORA!!!
...FOI ELA QUEM LANÇOU AS FACAS!!
DON'T SHOOT ON THE SINGE
HÃ? ONDE É QUE ELA SE METEU?!
!!!
MMM! MMM! MMM!
NÃO VI NADA. AGREDIRAM-ME, AMARRARAM-ME E GAMARAM-ME A ROUPA COM QUE ACTUO... SNIF!
LUCKY LUKE! UM DOS TRANSEUNTES VIU A NOSSA LANÇADORA DE FACAS SALTAR PARA A RUA POR ESTA JANE... AAH...
HUM... RUTHERFORD HAYES, FUTURO PRESIDENTE DOS ESTADOS UNIDOS... ÀS SUAS ORDENS, MISS...?
MMH... BRITNEY SCHPIRES, CANTORA DE CANCAN...
RUTHERFORD HAYES!!!

O QUE É QUE ESTÁ A FAZER NESTE DEPÓSITO DE ÁLCOOL COM UMA JOVEM DESPIDA?!
BRITNEY SCHPIRES
MMH... O QUE É ISTO?
"ISTO" É A ESPOSA DO FUTURO PRESIDENTE DOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA!
TUDO ISTO NÃO PASSA DE UM TERRÍVEL MAL--ENTENDIDO! VIM A ESTE CLUBE DE GENTLEMEN, PARA FALAR AOS MEUS FUTUROS ELEITORES, HONEY...
RUA!
EH, LÁ!
E VOCÊ, SUA FLAUSINA, NÃO VOLTE A APROXIMAR-SE DO MEU MARIDO!
"FLAUSINA"?! EU?!
NÃO GOSTEI DISTO, SENHOR LUKE! RUTHY, VAMOS VOLTAR PARA O COMBOIO!
MAS, HONEY... E O MEU "MEETING"??!
REÚNA-SE COM ESTES GENTLEMEN NOS RESPECTIVOS LOCAIS DE TRABALHO...
E, À NOITE...
MUUH! MUUH!
PÁRA DE MUGIR, IRENE! EU QUERO OUVIR!
...E O MEU PROGRAMA ASSENTA NA HONESTIDADE, NA EQUIDADE, NA PROBIDADE...
HAYES! FOR PRESIDENT!
NÃO TE ESQUEÇAS DA "SOBRIEDADE".
O PÚBLICO ESTÁ A RUMINAR. É MAU SINAL.

RUMINANTES! OS AMERICANOS SÃO UNS RUMINANTES DE QUATRO PATAS!!!
QUER UM CHÁ?
RUMINANTES! MAIS VALE REGRESSAR A WASHINGTON! NINGUÉM ESTÁ PARA ME OUVIR!
CALMA.
E SE FIZESSE CARTAZES PARA MOBILIZAR A POPULAÇÃO?
CLARO!!! COMO É QUE NÃO ME LEMBREI DISSO?
VOU JÁ A POPLARBLUFF, A NOSSA PRÓXIMA ETAPA! VOU MANDAR IMPRIMIR E COLAR CENTENAS DE CARTAZES!
NÃO PODEMOS DIZER QUE NÃO MERECE O SALÁRIO QUE GANHA.
AIAAH!
A PORTA! ISTO É UM VAGÃO--CAVALARIÇA, NÃO É UM TIPI!!
E, NESSA NOITE.
GUTH & BERG
JOB PRINTING
IMPRIMIR 500 CARTAZES PARA AMANHÃ!
HÃ? E ONDE É QUE VOU ARRANJAR O PAPEL? SOU TIPÓGRAFO, NÃO SOU MÁGICO!
Read POPLARBLUFF DAILY
TENHO A CERTEZA DE QUE, POR 200 DÓLARES, ATÉ LHE CHAMAM HARRY POTTER.
INK
DEPRESSA! PAPEL!
GO!
JONAS, VAI CHAMAR OS TEUS IRMÃOS PARA NOS AJUDAREM!
ONDE ESTÁ A TINTA?
DUAS NOTAS DE 100 DÓLARES VERDADEIRAS! NUNCA TINHA VISTO NENHUMA, A NÃO SER AS FALSAS IMPRESSAS PELO MEU PRIMO ABEL!
E MANDE COLÁ--LOS POR TODA A CIDADE!
15
Achdé + Gerra

O TEU CAVALEIRO FAZ CORRIDAS?
NÃO! É ESTAFETA!
MISSÃO CUMPRIDA, SENHOR! ESTARÃO À SUA ESPERA COMO SE FOSSE O MESSIAS. TOMEI AS MEDIDAS NECESSÁRIAS.
DEUS O OUÇA, WILLIAM.
PUAH! QUE HORROR! O VATTEL DISSE QUE IA FAZER FRANGO FRITO À MODA DO KENTUCKY...
AAH... EM COLUMBUS, NÃO HAVIA FRANGO. TIVE DE IMPROVISAR ESTA SIMPLES CALDEIRADA...
HUM. TALVEZ SOUBESSE MELHOR COM UMA PINGUINHA DE MOSCATEL?...
NEM PENSAR!
APÓS UMA NOITE DE JEJUM
DAMNED! QUE COMITÉ DE RECEPÇÃO!
POPLAR BLUFF
É UM MILAGRE, RUTHY! TENS UMA MULTIDÃO DE ADMIRADORES À TUA ESPERA!!
?!!
CAÇADORES DE PRÉMIOS!! ÀS DEZENAS! É UMA CILADA!
ESTAMOS TRAMADOS!

JACK! NÃO PARE. AVANCE A TODO O VAPOR!
OK! VOU ACELERAR!!
A MINHA ESTAÇÃO! NÃO PARAM NA MINHA ESTAÇÃO?!
ESTÃO A FUGIR! DEPRESSA! TODOS A CAVALO!
STATION
BLOODY HELL! ESTÃO A GANHAR TERRENO. ACELERE, JACK!
OK, MAS A LENHA ESTÁ A ACABAR. DEVÍAMOS TER-NOS REABASTECIDO EM POPLARBLUFF!
SE O JACK NÃO MANTIVER A VELOCIDADE, ESTAMOS FRITOS!
PAN!
PAN!
PAN!
SERÃO VINTE CONTRA UM.
VINTE CONTRA DOIS. EMPRESTE-ME UM COLT, LUKE!
NADA DISSO! LEMBRA-TE DO QUE ACONTECEU DA ÚLTIMA VEZ QUE DISPARASTE UM REVÓLVER.
@#£!! É ESCUSADO! AQUELA LOCOMOTIVA É UM MUSTANGUE!
17

PFFF! O PROGRESSO É UMA TRETA, OU EU NÃO ME CHAMO PETE DOOLIN!
PETE DOOLIN? ÉS PROCURADO, NÃO ÉS?
SIM, TEM A CABEÇA A PRÉMIO POR 1000 DÓLARES!
SAIAM DA FRENTE!!
AIAAH! É MEU!
EU VI-O PRIMEIRO!!
DESISTIRAM. É ESTRANHO. ESCAPÁMOS POR UM TRIZ.
LUCKY LUKE! OLHE!!
WANTED
R. HAYES $ 5000
ESTÁ TUDO EXPLICADO.
MEU DEUS!
O QUE VEM A SER ISTO, WILLIAM? ESPERO QUE TENHA UMA BOA DESCULPA!
WANTED
A CULPA NÃO É MINHA! AQUELES SOVINAS DEVEM TER USADO PAPEL JÁ IMPRESSO PARA REDUZIREM OS CUSTOS DE IMPRESSÃO.
A NÃO SER QUE, PARA O PREJUDICAR, ALGUÉM TENHA UNTADO AS MÃOS DO TIPÓGRAFO PARA AFIXAR ESTES FALSOS MANDADOS DE CAPTURA.
...A MESMA PESSOA QUE SE MASCAROU DE BAILARINA DE SALOON PARA O ELIMINAR!
COMO ASSIM?
18

HÁ UMA OVELHA RANHOSA ENTRE NÓS!
ISTO SÓ PODE SER OBRA DE ALGUÉM QUE CONHECE O NOSSO ITINERÁRIO.
UM TRAIDOR? QUE DISPARATE! CONFIO CEGAMENTE EM TODO O MEU PESSOAL.
TODOS, MENOS EU, ESTOU SEMPRE NA MINHA LOCOMOTIVA.
DURANTE A PARAGEM EM COLUMBUS, NÃO. NINGUÉM LHE PÔS A VISTA EM CIMA. NEM A SI, NEM AOS OUTROS.
ORA, ORA! EU ESTAVA A TRABALHAR!
EU FUI ÀS COMPRAS, QUER VER AS FACTURAS?
EU NÃO POSSO RESPONDER A ESSA PERGUNTA, SENHOR LUKE.
É ELE O TRAIDOR!
BASTA!!
VAMOS ENFORCÁ--LO!!
...EM COLUMBUS, O FREDDY FOI CUMPRIR UMA MISSÃO DA MAIOR IMPORTÂNCIA! BASTA DE DESCONFIANÇAS! A VIAGEM CONTINUA, MAS VOU FICAR DE PÉ ATRÁS!
E É ASSIM QUE...
Hermann
A CIDADE ALEMÃ MAIS A OESTE
PSCHHHIiiii...
QUE MARAVILHA...
TUDO ISTO ME LEMBRA A VELHA EUROPA.
A ARQUITECTURA, SEM DÚVIDA.
NÃO, O ODOR.
CHUUUUCRUUUUUTE! CHUUUUCRUTE!!
delikatessen
CERVEJA FRESCA, 'BRADWURST, SHNAPS UND' FLORESTA NEGRA...
EH!

BOM DIA. VENHO CONHECER OS SEUS CONCIDADÃOS. SOU O RUTHERFORD HAYES, O CANDIDATO REPUBLICANO À PRESIDÊNCIA DO NOSSO QUERIDO PAÍS, MEU AMIGO.
COMO? NA AMÉRRICA, NÃO HÁ UM 'KAISER'?
NÃO. OS CIDADÃOS ELEGEM UM PRESIDENTE.
A SÉRRIO?! É MUITO ESTRRANHO!
SIGAM-ME. VOU APRRESENTÁ-LOS AO NOSSO BURGOMESTRRE, PARRA LHE EXPLICARREM TUDO ISSO.
Oktoberfest
Biergarten
UM FUTURRO PRRESIDENTE?! AQUI? É UMA HONRA!
SOU O HELMUT BERLIN, O BURGOMESTRRE. CHEGARRAM MESMO A TEMPO DA NOSSA FESTA DA CERRVEJA.
BOA!
DA CEREJA?
DA CERVEJA!
DIGAM À GIRRAÇA PARRA NOS SERRVIRRE UMAS GIRRAFAS!
QUANDO CHEGARMOS A CASA, VAIS ANDAR NUM GIRANÇO!
#@!! DEVIA TER DADO OUVIDOS À MINHA MÃE E TER CASADO COM A FILHA DO DANIELS. MAS, QUANDO SOMOS JOVENS E ESTAMOS APAIXONADOS...
PFRRT!
BEM. ACABOU-SE A RISOTA! PEAR, VOU VIGIAR A COZINHA. FIQUE AQUI E ABRA BEM ESSES OLHOS!
CONTE COMIGO, LUKE.
SABE, HERR VATTEL, O SEGRREDO DE UMA BOA CHUCRRUTE ESTÁ NA FERRMENTAÇÃO DA COUVE.
MANDO VIRR A MINHA COUVE DIRRECTAMENTE DE MUNIQUE, POR BARRCO EXPRRESSO!
SNIF! SNIF!
SNIF!
20

E NUM PERRNIL DE VITELA BEM TENRINHO! CLAUDIA, 'BITTE, SERVICE'!
CLAUDIA!! O PERRNIL, 'SCHNELL'!!
EH! EH! SUPRESA... EH! EH!!
CLAUDIA!
JÁ VOU! JÁ VOU! FUI À RIBEIRRA BUSCARR ÁGUA PARRA A SENHORRA MAL ENCARRADA!
UM BOM PROGRAMA É COMO UMA BOA CHUCRUTE: CONSISTENTE, BEM PREPARADO E, SOBRETUDO, BEM HIC! REGADO!
IUPI!
JA, JA!!
MUITO BEM, RUTHERRFORD! O SEU DISCURRSO ABRRIU-ME O APETITE. CLAUDIA!
DARIA UM EXCELENTE SENADOR, HELMUTT!
ESTÁ UM POUCO PÁLIDA, 'FRAU' LUCY! A NOSSA CHUCRUTE VAI FAZERR-LHE BEM! AH! AH! AH!
COF!
?!!
?
EM HONRA DOS NOSSOS CONVIDADOS, A NOSSA ESPECIALIDADE...
PSHIIIIT!
DINAMITE?!!
NÃO, NÃO! CHUCRUTE COM CERRVEJA! VAI VERR QUE É MUITO BOM, MUITO ARROMÁTICO...
CRRETINO!
DÊ-ME ISSO! DEPRESSA!
21

"MEIN GOTT"! O MEU PERRNIL VAI A FUGIRR!!
PSCHHH!
BAOUM!
LUCKY LUKE! ESTÁ FERIDO?!!
"GROSSE" DESGRRAÇA! O MEU MURO CAIU!
CALMA, BERUN!
NÃO PERRCEBO. A COUVE SÓ FERRMENTOU DOIS MESES.
OBRRIGADO, FORRASTEIRO. SALVOU-NOS A TODOS!
VIVA! VIVA!
O MURO DE BERUM CAIU!
BEER
DEPOIS DESTE NOVO AVISO, TEM A CERTEZA DE QUERER CONTINUAR?
MAIS DO QUE NUNCA! MEMPHIS ESPERA POR NÓS, LUKE!
AH! AH! viel glück!*
...NÃO SE ESQUEÇAM: VOTEM EM MIM!
E DEIXEM DE BEBER CERVEJA!!
DE FACTO, HERMANN VOTOU EM PESO NO CANDIDATO HAYES E TROCOU A CERVEJA PELO VINHO! ACTUALMENTE, ESTA PEQUENA VILA TEM 2647 HABITANTES E CONTINUA A CULTIVAR A TRANQUILIDADE E AS COUVES.
22

* BOA SORTE!

* SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS

LARGA A ARMA! APANHEI-TE!
!!!
...E TIRA ESSE LENÇO! QUERO VER QUEM ÉS!
EH! EH! EH!
?!
DAMNED! AQUELA DONINHA APROVEITOU O TÚNEL E DESAPARECEU!!!
UMA VEZ MAIS, O TRAIDOR CONSEGUIU ESCAPAR. LANTYER FEZ MARCHA ATRÁS PARA RECUPERAR A OUTRA METADE DO COMBOIO.
ACORDA, RUTHY. OUVI UM BARULHO.
ZZZ... MMH?... HIC! 'JA'! 'JA'!... VAMOS FESTEJARR!!
CONSERTAR ISTO SOZINHO?! ESTÁ A BRINCAR! SÃO HORAS DE TRABALHO DURO! PREFIRO ENTREGAR UM PRÉ-AVISO DE GREVE!!!
MEMPHIS NÃO FICA LONGE. VOU BUSCAR UMA EQUIPA. QUEM SABE USAR UM COLT?
NÃO FAZ PARTE DAS MINHAS FUNÇÕES.
NEM DAS MINHAS HABILITAÇÕES... LAMENTO...
AAH... ESTIVE NO EXÉRCITO DO IMPERADOR, MAS TRATAVA DO RANCHO...
AQUI TEM, VATTEL! FIQUE DE GUARDA AO HAYES!
HÃ? 'TÁ BEM...
A GALOPE, JOLLY! ESPERA-NOS UMA LONGA PISTA ATÉ CHEGARMOS À CIDADE.
A MANHÃ PROMETE!
NEM PALHA, NEM FENO, NEM CEVADA, NEM AVEIA, NEM SANDUÍCHES!!!
?!!
PAN! PAN! PAN!

VAMOS VER SE SABES DANÇAR?
PAN!
SEJA COMO FOR, NUNCA TERÃO SENTIDO DO RITMO!
UMA BRANCA HÁ-DE VALER SEMPRE DUAS NEGRAS!
PAN!
PAN!
JÁ CHEGA DE BRINCADEIRA! O QUE FAZEMOS? ENFORCAMO-LO?
O CHUMBO É MAIS HUMANO. AFINAL, NÃO SOMOS MONSTROS.
EU PREFIRO QUEIMÁ-LO VIVO. É MAIS TEATRAL.
LAMENTO INTERROMPER O VOSSO CHURRASCO DE MÁSCARAS.
PAN!
!!
!!
!!
COMO NÃO ESTAMOS NO CARNAVAL, DISPAM ESSAS FATIOTAS RIDÍCULAS E AMARREM-SE UNS AOS OUTROS!!
RIDÍCULA?! A MINHA FRONHA 100% ALGODÃO, BRANCO MAIS BRANCO NÃO HÁ?!
CALUDA, ARIEL!
OBRIGADO! SE NÃO FOSSE VOCÊ, ESTAVA FRITO! CHAMO-ME SCOTT JOPLIN E SOU PIANISTA. IA A CAMINHO DE MEMPHIS, QUANDO ELES ME APANHARAM!
ESTOU A VER.
VEM AÍ O LUCKY LUKE! E NÃO ESTÁ SOZINHO!
MATEI DOIS COELHOS COM UMA CAJADADA! TRAGO UM PIANISTA DE RAGTIME, QUE SE OFERECEU PARA SER NOSSO GUIA EM MEMPHIS, E TRÊS VOLUNTÁRIOS PARA CONSERTAR OS ESTRAGOS.
NÃO É POR ACASO QUE LHE CHAMAM LUCKY LUKE!
OS TRABALHOS INICIARAM-SE RAPIDAMENTE E, NESSA NOITE...
ESTÁ TUDO PRONTO, LUKE. OS SEUS PALHAÇOS ATÉ RETIRARAM OS CARRIS DANIFICADOS.
ÓPTIMO! VAMOS LIBERTAR ESSE BANDO DE COIOTES.
FALTA-LHE O SENTIDO TEATRAL! NEM SEQUER INCENDIOU O POSTE!
CALA-TE! E ANDA!
MEMPHIS 14 MILES
25
Achdé
Gerra

ESTA MÚSICA É FANTÁSTICA, SCOTT!
CHAMA-SE "RAGTIME", SIR!
...E QUERIAM LIQUIDAR ESTE TALENTO?! OS TIPOS DO KU KLUX KLAN SÃO UNS SELVAGENS. VOU LUTAR PARA QUE CADA UM DOS CIDADÃOS DESTE PAÍS TENHA OS MESMOS DIREITOS CÍVICOS!
PREPARE-SE, PORQUE NÃO VAI SER FÁCIL!
MAS... ESTÁ ALGUMA COISA A ARDER?!
!!!
SNIF! SNIF!
COF! COF! FALSO ALARME! DEIXEI QUEIMAR O LEITE-CREME!
MEMPHIS
AS NOSSAS GUITARRAS TÊM BOAS CORDAS. AS NOSSAS FORCAS, TAMBÉM!
CONVENCEU-NOS, MEU CARO SCOTTY. CONTO CONSIGO PARA NOS GUIAR. QUERO O MELHOR LOCAL PARA O MEU DISCURSO...
CONHEÇO AS RUAS DE MEMPHIS COMO A PALMA DA MÃO, SÔR HAYES.
CAKE WALK RAGTIME
SMITH AFINADOR
SALOON
CONCERTO TODAS AS NOITES ANTES DA ZARAGATA
HEART BREAK HOTEL
ESTA NOITE CHRIS-TOFFER-SON
DIANA ROSS
ISTO É "BEAL STREET". AQUI, TODA A GENTE TOCA MÚSICA!
ESTA NOITE OS JACKSON BROTHERS
MICHAEL, DEIXA ESSE MENINO EM PAZ!
METES-TE OUTRA VEZ COM O MEU NARIZ?!
LOVE ME TENDER, LOVE ME TOO...
OH, RUTHY! TUDO ISTO ME LEMBRA A NOSSA PRIMEIRA DANÇA!
SUSPIRO
E A MIM, A MINHA ÚLTIMA GARRAFA DE UÍSQUE!
NADA DE BOOGIE-WOOGIE ANTES DA ORAÇÃO DA NOITE!
CHICA! BUM!
!!!
CHICA! BUM!
26

ALGUMAS HORAS DEPOIS.
DID YOU EVER SEE A MUSKRAT, SALLY ANN DRAGGING HIS SLICK TAIL THROUGHT THE SAAAND ...
UM BOM PROGRAMA DEVE SER COMO UM BOM RAGTIME: RITMADO, SINCOPADO, ALEGRE E OPTIMIS-
OH, SUZANNAH OH, SUZANNAH ...
VOTE FOR HAYES
HE WAS THE WR HE'LL WO
PARA QUÊ GRITAR? NINGUÉM ME OUVE! ESTÃO TODOS ENTRETIDOS E PREFEREM A MÚSICA À POLÍTICA.
ARTHUR! HAYDEN!
EH, SCOTTY! PROCURÁMOS--TE POR TODA A PARTE!!!
CONSTAVA QUE O KLAN TE TINHA TRATADO DA SAÚDE.
LUCKY LUKE, ESTES SÃO OS MEUS AMIGOS SCOTT HAYDEN E ARTHUR MARSHALL. É COM ELES QUE TOCO NO "MAPLE LEAF THEATRE".
NO "MAPLE LEAF THEATRE"? O FAMOSO CABARÉ? TIVE UMA IDEIA.
PODE DAR-ME A CÓPIA DO DISCURSO DO HAYES, PEAR?
AAH... SIM, AQUI ESTÁ.
O QUE É QUE ACHAM?
SE ADAPTARMOS AS PALAVRAS À MÚSICA E SE ELE TIVER RITMO, TALVEZ RESULTE.
E, À NOITE.
Maple Leaf THEATRE
A POLÍTICA DE QUE EU GOSTO VEM DAAAQUI, VEM DO BLUES!!
EU É QUE TE VOU DAR O BLUES, HAYES!!
CLAC!

O SEU PRINCIPIANTE SAFA-SE BEM.
AH! AH! À SAÚDE DO PRESIDENTE HAYES!
OUVIMOS O CANDIDATO HAYES! VOTEM NELE, YEAH!
BRAVO!
CLAP! CLAP!
VAMOS VOTAR HAYES!
VAMOS VOTAR HAYES!
CLAP! CLAP!
CLAP! CLAP!
CLAP!
BRAVO!
BRAVO!
BIS!
YEAH!
PAN!
RUTHY!!
MEU DEUS! O RUTHY... ELE... ELE ESTÁ...
MORTO, EU? NÃO... E NÃO SEI PORQUE MILAGRE...
!!!
!!
SALVO POR UMA GARRAFA DE ALGIBEIRA COM UÍSQUE!!
EH! EH! NÃO SEI COMO FOI PARAR AO MEU CASACO.
NEM EU!
ESTÁ TUDO BEM, SENHOR HAYES? O FREDDY DISSE-NOS QUE FOI ALVEJADO.
FOI MAIS O SUSTO, CAVALHEIROS... MAS GOSTAVA DE SABER QUEM FOI O COBARDE QUE SE ATREVEU A TAL COISA.
É FÁCIL DE ADIVINHAR: A OVELHA RANHOSA QUE VIAJA CONNOSCO DESDE O INÍCIO.
28

PODEMOS SABER ONDE ESTAVA, LANTYER?
NO SALOON! DEVIA PERGUNTAR AO VATTEL.
EH! FUI COMPRAR TOMATE PARA AS MINHAS LASANHAS... E ONDE É QUE ESTAVA O FREDDY?
É VERDADE... E O QUE TEM NESSA MALETA? UMA CARABINA, TALVEZ?
DESCULPE, MAS NÃO É DA SUA CONTA, CAVALHEIRO.
O TRAIDOR É ELE! TENHO A CERTEZA!!
CONFES-SA!
VAMOS ENFOR-CÁ-LO!!
BASTA! O FREDDY ESTÁ INOCENTE, RESPONDO POR ELE.
CONTINUA SINCERAMENTE CONVENCIDO DE QUE HÁ UM TRAIDOR ENTRE NÓS?!
CADA VEZ MAIS, MINHA SENHORA.
...E, NA MANHÃ SEGUINTE...
VAI VER, SCOTT... UM DIA, HAVERÁ UM CANDIDATO NEGRO ÀS ELEIÇÕES PRESIDENCIAIS DESTE PAÍS.
DEUS O OUÇA! BOA SORTE!
E FOI ASSIM QUE SURGIU NO TENNESSEE A CANÇÃO DO LENDÁRIO COWBOY BRANCO QUE, UM DIA, SALVOU UM IRMÃO NEGRO.
OOH, I'M A POOR LONESOME COWBOY...
'LONG WAY FROM HOOO-OME...
COTTON
ADEUS, SENHOR LUKE.
...E A VIAGEM CONTINUA...
Memphis
Marion
ARKANSAS
Forrest City
...COM OS PETISCOS DO SENHOR VATTEL...
BERK!!
ISTO É LASANHA?!!
CHLING! KLING!
OH, RUTHY! O MEU SERVIÇO DE JANTAR!!!
!!!
29

PROBLEMAS, LANTYER?!
CHINESES!!
CALMA, JACK. ESTAMOS NO FIM DA LINHA E SÃO OPERÁRIOS DO CAMINHO-DE-FERRO.
CHINESES EM GREVE TAMBÉM PARAM
LAMENTO QUE OS MEUS CANTONEIROS CANTONESES ESTEJAM ACANTONADOS AO LONGO DAS VIAS, MAS ANDEM COM OS OLHOS EM BICO.
QUE MAÇADA! TENHO DE ESTAR NO TEXAS DAQUI A DOIS DIAS.
AVISARAM-NOS DISSO, SENHOR HAYES. A NOSSA CARROÇA VAI LEVÁ-LO À PARAGEM DA DILIGÊNCIA. ENTRETANTO, ACHO QUE ELES QUEREM FALAR CONSIGO.
HÃ? ESTÁ BEM.
NÓS APROVEITAR A CHEGADA DO GRANDE TIMONEIRO DE WASHINGTON PARA DENUNCIAR AS NOSSAS MISERÁVEIS CONDIÇÕES LABORAIS.
...NÓS RECEBER 1 DÓLAR POR SEMANA, MAIS UM CHEESE-BURGER AO ALMOÇO.
O QUÊ?! 1 DÓLAR POR SEMANA?! ESCANDALOSO! É UMA AUTÊNTICA ESCRAVATURA!
PARA NÓS, ISSO OK, NA CHINA, NÓS GANHAR 50 CÊNTIMOS POR SEMANA. NÃO... NÓS EM GREVE CONTRA CHEESEBURGER. PORCARIA DE COMIDA CAPITALISTA!
?!
NÓS EM LUTA POR TIGELA DE ARROZ BRANCO. VOCÊ AGIR?
AAH... PROMETO QUE O ASSUNTO SERÁ DEBATIDO NO SENADO...
ADORO COMIDA CHINESA, MAS SEMPRE TIVE DIFICULDADE EM COMER COM OS PAUZINHOS.
A CARROÇA ESTÁ PRONTA. A PARAGEM DA "WELLS FARGO" DE "SANS BOIS" FICA A UMA HORA DAQUI.
OK.

E, UMA HORA DEPOIS...
ESTAS MUDANÇAS FIZERAM-ME SEDE, HONEY. E SE BEBÊSSEMOS QUALQUER COISA ANTES DE APANHARMOS A DILIGÊNCIA?
WELLS FARGO & Cº "SANS BOIS" MUDA DE CAVALOS BAR
TENHO LIMONADA NA BOLSA. TOMA!!
BEEH!
O QUE ESTÁ DENTRO DESTA MALA? PESA QUE SE FARTA!
O MEU TREM DE COZINHA NO DESERTO, MAIS VALE PREVENIR...
APESAR DE ALGUMAS PREOCUPAÇÕES JUSTIFICADAS, ESTÁ TUDO PRONTO PARA A NOVA ETAPA.
TEM A CERTEZA DE QUE VAI SAFAR-SE, JACK? OS CAVALOS DE UMA DILIGÊNCIA SÃO MAIS IMPREVISÍVEIS DO QUE OS DE UMA LOCOMOTIVA.
ORA, LUKE! POR QUEM ME TOMA?!
WELLS FARGO
SEI DISTINGUIR UM COMBOIO DE UMA DILIGÊNCIA. NÃO SOU PARVO E CONSIGO ADAPTAR-ME PERFEITAMENTE!
CALÇOS DOS TRAVÕES, OK. PRESSÃO DA CALDEIRA, OK. DIRECÇÃO DEFINIDA, OK. EM FRENTE, A TODO O VAPOR! GO!!
HÃ? O QUE É QUE ELE DISSE?!
NÃO FAÇO IDEIA. GALOPAMOS, E PRONTO!
E É ASSIM QUE A DILIGÊNCIA DOS NOSSOS HERÓIS SE EMBRENHA NAS PLANÍCIES DESÉRTICAS DO OKLAHOMA.
OH, RUTHY! O ESQUELETO DE UMA VACA!
TEXAS
250 MILES

NESTAS REGIÕES ÁRIDAS, A TEMPERATURA PODE SUBIR RAPIDAMENTE PARA MAIS DE 60 GRAUS.
...O QUE PROPICIA TODO O TIPO DE ALUCINAÇÕES...
UMA GARRAFA GIGANTE DE BOURBON!!
...FREQUENTEMENTE ABSURDAS!!
!!!
UM PASTOR COM UMA PERNA DE PAU A FAZER DILIGÊNCIA-STOP! SÓ PODE SER UMA MIRAGEM!
QUE A PAZ DO SENHOR ESTEJA CONVOSCO. CHAMO-ME ABEL GOODPRIEST. DEUS CHAMOU A MINHA MULA E UMA CASCAVEL LEVOU-A. PODEM DAR-ME BOLEIA?
CLARO! ENTRE!
A SUA PRESENÇA NESTA REGIÃO DESERTA É SURPREENDENTE...
...E RECONFORTANTE! LEIA-NOS UMA PASSAGEM DA BÍBLIA.
...E JESUS TRANSFORMOU A ÁGUA EM VINHO...
MMH... NÃO É A MINHA EPÍSTOLA PREFERIDA.
...NOS MEANDROS DE UM CAMINHO, O APÓSTOLO SÃO PAULO ENCONTROU...
TCHONK!
OS ÍNDIOS!

TENHO A ESTRANHA SENSAÇÃO DE QUE JÁ PASSEI POR ISTO!
¡AAAH! A TODO O VAPOR!!
WELLS FARGO
E SE LHES DÉSSEMOS O SEU FAQUEIRO DE PRATA, VATTEL?
AS MINHAS COLHERES COM BRASÃO?! NEM MORTO!!!
AIAAH!!!
OH, NÃO... À NOSSA FRENTE! PARE A DILIGÊNCIA, LANTYER! DEPRESSA!!
INVERTER O VAPOR! INVERTER O VAPOR! INVERTER O VAPOR!
ESTES PELES--VERMELHAS AINDA DEVEM TER UMA RÉSTIA DE HUMANIDADE.
VOU TENTAR NEGOCIAR A NOSSA PASSAGEM.
EU TRATO DISSO. OS ÍNDIOS SÃO UM POVO INCOM-PREENDIDO, COM HÁBITOS E ASPIRAÇÕES PACÍFICOS.

O QUE É QUE DISSE?
UAAH!! ISTO É UM MAL-ENTENDIIIDO!!
SE PUDESSE ESCLARECÊ-LO RAPIDAMENTE...
UGH! DESDE QUANDO É QUE OS CHOCTAWS SÃO TORTURADORES?! JULGAVA QUE A VOSSA TRIBO ERA MAIS APEGADA ÀS TRADIÇÕES.
AHAHAH AHAH
OHOHOHOH
EH EH!
AHAHAH!
!!!
TU MUITO PERSPICAZ, COWBOY! EU, CASCAVEL BRINCALHONA, TER IDO BUSCAR IDEIA A JORNAL CARA-PÁLIDA.
Jornal das Viagens
Os Cruéis Rituais dos Índios
ENTÃO, FOI SÓ UMA BRINCADEIRA?!
NÃO VÃO COZINHAR-NOS?
NÃO! NÓS NÃO SER SELVAGENS.
NÃO... NÓS SÓ IR ESCALPÁ-LOS, COMO DE COSTUME!
GLUP!
CASCAVEL BRINCALHONA COMETER GRAVE ERRO. AQUELE HOMEM É UM GRANDE CHEFE BRANCO...
EU SEI.
TAM-TAM AVISAR-NOS DE QUE GRANDE CHEFE DE WASHINGTON VIR PARA NOS TIRAR ÁGUA-DE-FOGO...
...POR ISSO, CUIC!!

* VEIO A TORNAR-SE CANÇÃO

E, NA MANHÃ SEGUINTE...
A SEGUIR A TOTEM, VIRAR À DIREITA. DEPOIS, SEGUIR FIO QUE CANTA DURANTE DUAS LUAS E CHEGAR A TEXAS, REGIÃO DE SELVAGENS!
AI! HOJE, EU TER MANADA DE BISONTES DEBAIXO DO ESCALPE... ISTO SER MUITO MAU PROGRAMA.
QUER MESMO FICAR COM OS CHOCTAWS?
OH, SIM! O SENHOR GUIOU--ME ATÉ ESTA ENCANTADORA SQUAW.
COMO TE CHAMAS, MINHA LINDA?
ROBERTO.
ORA! NINGUÉM É PERFEITO!
O SENHOR FOI FANTÁSTICO!
DE FACTO, FOI O MEU MELHOR COMÍCIO. ACHO QUE O MEU DISCURSO FOI CONTUNDENTE!
UI!
SABE UMA COISA, LUKE? AS DILIGÊNCIAS ATÉ SÃO AGRADÁVEIS E CONSOMEM MUITO MENOS CARVÃO...
...ESTA MANHÃ, VOLTEI A DAR UM BALDE CHEIO AOS CAVALOS, E FOI UM SARILHO PARA O COMEREM!!!
TEXAS
TEMOS PETRÓLEO
TEMOS VACAS
TEMOS BANCOS
NÃO TEMOS SENTIDO DE HUMOR!!
BEM-VINDO, CANDIDATO
OS CIDADÃOS DE AUSTIN
MEU CARO PEAR, ESTES TEXANOS SABEM RECEBER EM GRANDE!
LOGO À NOITE, GRANDE COMÍCIO DO CANDIDATO REPUBLICANO PERRY CAMBY!!
VOTEM CAMBY
PAZ
PROSPERIDADE
PROPRIEDADE
CAMBY
!!!
36

MAS... O QUE?!
OFERECE-SE UMA RECOMPENSA A TODOS OS QUE COMPARECEREM!
VOTEM EM CAMBY.
SIM, VOTEM EM "MIM"!!
VOTEZ
QUE PALHAÇADA VEM A SER ESTA?!!
HAYES!! TU AQUI?! MAS... É IMPOSS...
SIM, ESTOU AQUI, APESAR DAS SABOTAGENS E DOS ATENTADOS QUE VOCÊ E OS SEUS CAPANGAS TRAMARAM!
CONFESSE!!
NÃO PODES PROVAR O QUE DIZES.
NÃO INTERESSA! FUI INVESTIDO PELO PARTIDO! SEU USURPADOR!!
SOU RICO E TEMIDO, E FAÇO O QUE ME APETECER, SEU ABSTÉMIO!!
CONSPIRADOR!!
COIOTE DE FÍGADO AMARELO!!
CALMA, CALMA, CAVALHEIROS! QUE TAL RESOLVEREM DEMOCRATICAMENTE ESSE DIFERENDO, ORGANIZANDO UM DEBATE SEGUIDO DE UMA SONDAGEM, PARA DESEMPATAREM?
E, UMA HORA DEPOIS...
ELE ACEITOU!! CLARO! O SACANA TEM TODO O ESTADO DO TEXAS DO LADO DELE!
O SONO DO JUSTO
HOTEL
A MINHA SUGESTÃO FOI UMA TENTATIVA DE LHE SALVAR A VIDA AGORA, TEM UMA SEMANA PARA DAR A VOLTA À OPINIÃO PÚBLICA.
ESTÁ NAS SUAS MÃOS, HAYES.

E O QUE TENTA UM POLÍTICO EM CAMPANHA? SEDUZIR O MAIOR NÚMERO DE ELEITORES POSSÍVEL, GOSTA DE TODA A GENTE, QUER FALAR COM TODA A GENTE, PREOCUPA-SE COM TODOS...
...COMEÇAMOS POR ENCONTRÁ-LO JUNTO DOS COMERCIANTES.
COLT
GUNS & BUL
A MINHA WINCHESTER É FRESQUINHA! LEVE SEIS E PAGUE CINCO!
QUERO DUAS DÚZIAS, E VOTE EM MIM!
QUER QUE AS EMBRULHE, OU VAI JÁ USÁ-LAS?
...NOS MERCADOS E FEIRAS...
FEIRA DE AGRICULTURA TEXANA
VOU VOTAR EM SI. VÊ-SE QUE GOSTA DO CAMPO.
SABE? EM BRONX, TAMBÉM TENHO UM JARDIM.
OH, RUTHY! UMA VACA!!
...EXPONDO-SE AO RIDÍCULO...
CONCURSO DE ABÓBORAS
...PARTICIPANDO EM BAILES POPULARES...
MENINAS, VAMOS VOTAR NO HAYES OH AI, QUE O HAYES É COISA BOA...
...CORRENDO, POR VEZES, RISCOS INSENSATOS, PARA FICAREM NA HISTÓRIA...
MAS... ESTE FEDELHO ESTÁ COM SARAMPO?!
BERC!
É DE PROPÓSITO, CHEFE.
AGU?
...NÃO ESQUECENDO NENHUM ELEITOR...
O QUÊ? SE QUERO PUDIM?!
NÃO... EU DISSE: "VOTE EM MIM"!!
...NENHUM CIDADÃO...
RECENSEAMENTO ELEITORAL Inscrições
...E O NOME DO BEBÉ, POR FAVOR?
GLEBLEB
...NENHUM CLUBE...
DIREITO DE VOTO PARA AS MULHERES! É TÃO ENGRAÇADO! VOU PEDIR AO MEU MARIDO PARA VOTAR EM SI!!
EU TAMBÉM!
ME, TOO!!

* AUTORA DE "A CABANA DO TIO TOM"

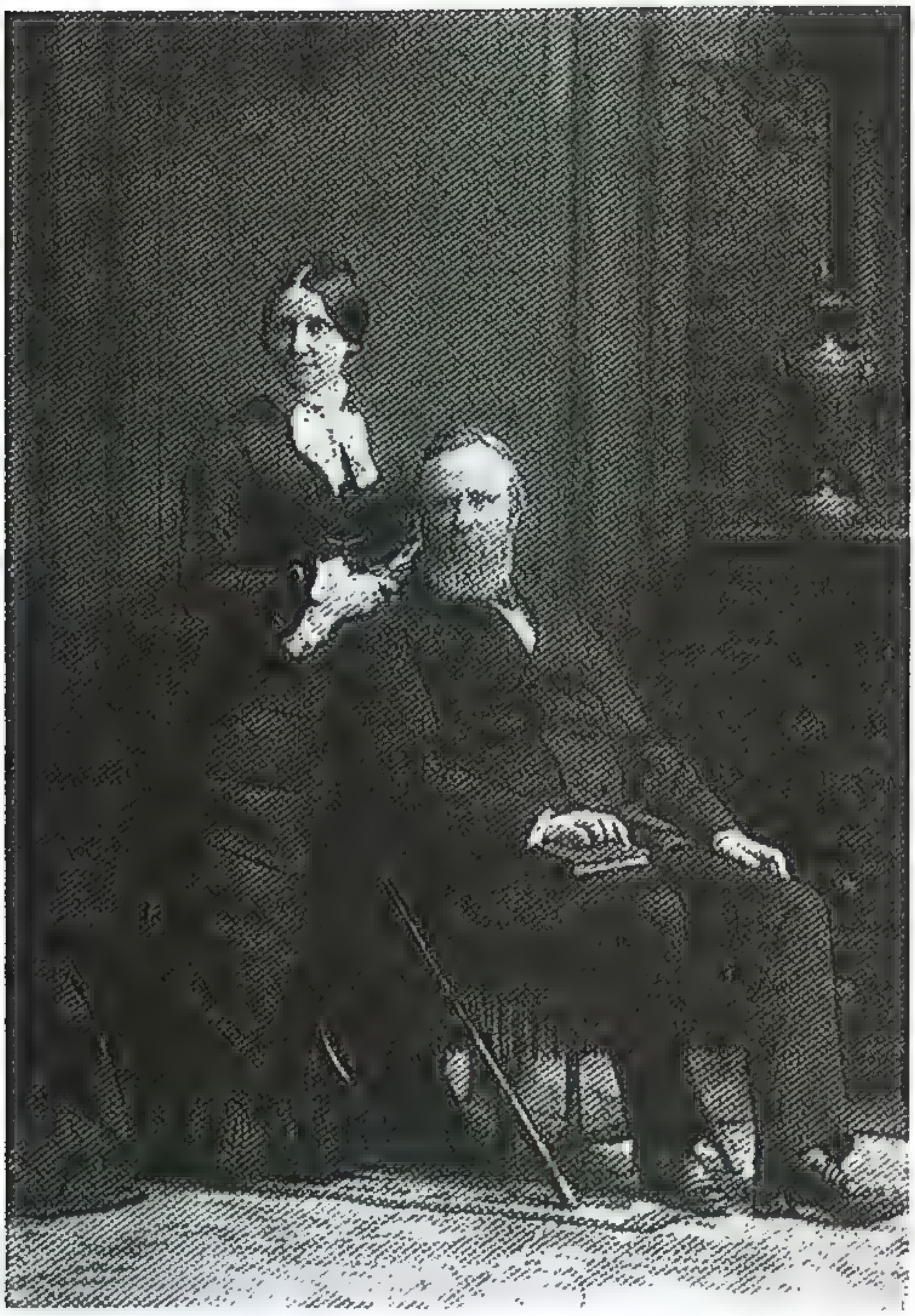
AH! AH! QUE ESPECTÁCULO! O TEATRO TEM A LOTAÇÃO ESGOTADA!
ACHO QUE NÃO TENHO HIPÓTESE, LUCKY LUKE.
CORAGEM, HAYES.
O CAMBY TAMBÉM TE CONVIDOU?
NÃO SE RECUSA 50 DÓLARES!
TOMATES PODRES! TOMATES PODRES! UMA WINCHESTER PARA QUEM ACERTAR NO HAYES...
...FAÇAM JOGO LIMPO, CAVALHEIROS. NADA DE GOLPES SUJOS! O DEBATE VAI COMEÇAR. CIDADÃOS, COLOQUEM AS VOSSAS QUESTÕES.
SIM!
É A FAVOR DO ENFORCAMENTO DOS JOGADORES DE PÓQUER QUE FAZEM BATOTA?
VAI AUMENTAR O PREÇO DO CHUMBO?
QUEREMOS MAIS LUGARES DE ESTACIONAMENTO PARA OS CAVALOS!
...E O DO ALCATRÃO E DAS PENAS?
...E A PROIBIÇÃO DE CUSPIR NOS SALOONS?
VOCÊS CONHECEM-ME... QUANDO FOR ELEITO, MANDAREI REDUZIR OS IMPOSTOS E AUMENTAR O NÚMERO DE ENFORCAMENTOS. MAS VAMOS DAR A PALAVRA...
...AO MEU DISTINTO ADVERSÁRIO...
O MEU PROGRAMA É COMO...
BUUUH
NÃO PRESTAS!
VOLTA PARA WASHINGTON!
ABAIX HAYES
O CAMBY PAGOU A ARRUACEIROS!
SIM... E NÃO É SÓ ISSO: CONTRATOU UM PONTO! VENHA!
...E EU PRÓPRIO TRANSPORTAREI, DE DILIGÊNCIA, TODOS OS ÍNDIOS...
...QUE TENTAREM SAIR DAS SUAS RESERVAS.
...SIM, DIGO-LHES...
...SOU O ÚNICO CANDIDATO QUE...
?!!
...LHES OFERECE... HÃ...
MUDANÇA DE PROGRAMA! VAIS LER ISTO, COIOTE!!
PRONTO! JÁ ACABEI!!
40

HUM. MMH. QUANDO ESTIVER À FRENTE DO NOSSO QUERIDO E GRANDE PAÍS, PODEREI ENTÃO.
.ESCONDER-ME E APROVEITAR A MINHA POSIÇÃO PARA EXPANDIR O MEU IMPÉRIO E AUMENTAR A MINHA FORTUNA, COMO FIZ DURANTE A GUERRA. MMH. DA. SECESSÃO. MMH.?!
?!!
HÃ?!
TRASTE!
LADRÃO!
ABAIXO CAMBY !!!
NÃO VAMOS VOTAR EM TI!!
NEM POR CINQUENTA DÓLARES!
M. MAS. O QUE É QUE ME OBRIGASTE A DIZER, IDIOTA?!
UUUH!
ALDRABÃO!
FORA!
A CULPA É TODA TUA, HAYES! TU E A TUA. !! DEMOCRACIA!
VOU ABATER-TE, ABSTÉMIO! DEPOIS, DISTRIBUO ALGUNS DÓLARES, E TUDO ENTRA NOS EIXOS! SO LONG.
.O SENHOR CAMBY SACA DO REVÓLVER E APONTA-O AO SENHOR HAYES. GLUP!!
!!!
ISTO NÃO ESTÁ NO TEXTO!!
!! A CAIXA DO PONTO É DEMASIADO PEQUENA PARA EU SAIR POR AÍ! PARA SALVÁ-LO, TENHO DE.
PAN!
HAYES!

ES... ESTRAGASTE O COLT QUE O PAPÁ ME COMPROU PELO MEU PRIMEIRO BARRIL DE PETRÓLEO!
NÃO GOSTO DE ARMAS, MAS SEI USÁ-LAS. A TUA CARREIRA POLÍTICA ACABOU, CAMBY.
MAS O SENHOR É UM ÁS DO REVÓLVER! PORQUE RAIO É QUE A SUA MULHER NÃO O DEIXAVA PEGAR NUMA ARMA?
CLARO.
A ÚLTIMA VEZ, FOI NUM ARRAIAL. NESSA NOITE, GANHEI O MEU PESO EM UÍSQUE. ESTA NOITE, DESOBEDECI À LUCY.
SEI QUE ISTO NÃO SE FAZ. MAS, TAL COMO UM BOM COZINHEIRO, UM HOMEM DE ESTADO TEM DE ANTECIPAR AS CALDEIRADAS!
OUÇA-OS! DEPOIS DISTO, TEM UMA PASSADEIRA VERMELHA ATÉ À CASA BRANCA!!
VIVA HAYES!
BRAVO!
YEAH!
...QUE ACABA AQUI!! MÃOS AO AR E LARGUEM AS ARMAS!!
OS SEUS CAPANGAS FUGIRAM TODOS, CAMBY. VOU RESOLVER PESSOALMENTE ESTE ASSUNTO.
O CARO VATTEL.
BOA, ARTIE! ABATA-OS A TODOS!!
ENTÃO, O TRAIDOR ERA ELE?!
COM ESSE COLT, É IMPOSSÍVEL. PEDI AO PEAR QUE O ESVAZIASSE ENQUANTO VOCÊ PREPARAVA A SUA MALDITA MIXÓRDIA!
?!
VAZIA?! ESTA ARMA ESTÁ VAZIA!!!
CUC! CUC! CUC
?
?
?
?
A MINHA ESTÁ BEM CARREGADA. MÃOS AO AR, COWBOY! OS OUTROS, RUA!!
?
?

BILLY THE KID!!!
OS CORREIOS JÁ NÃO SÃO O QUE ERAM, POIS NÃO, LUCKY LUKE?
NÃO SABIA QUE UM DEBATE POLÍTICO ERA TÃO COMPLICADO... EM QUEM TEMOS DE VOTAR?!
AGORA, NÃO, BILLY. NÃO VÊS QUE ESTAMOS OCUPADOS?!
TEMOS UM DUELO PARA ACABAR.
MAS... QUEM É ESTE HOMEM?!
KID, AJUDA-ME A ABATER O HAYES, E DIVIDIMOS OS 50 MIL DÓLARES.
HÃ? 50 MIL? ISSO DÁ PARA MUITOS CHUPA-CHUPAS E CARAMELOS!!!
SIM. ESQUECE O DUELO, LUKE. TENHO DE LIQUIDAR UM FUTURO PRESIDENTE. DEPOIS, BEBO UM COPO PARA FESTEJAR O TEU DESAPARECIMENTO.
ADIOS, AMIG...
CLIC!
CLING!
O ÁLCOOL FAZ MAL À SAÚDE!!
PELOS VISTOS, A LIMONADA TAMBÉM.
LUCY! SALVASTE--NOS!!
RUTHY! O SENHOR PEAR AVISOU-ME QUE QUERIAM MATAR-TE!
ESTÁ NA ALTURA DE DAR A CARA, SENHOR VATTEL.
SAM PALIN!!! ELE?!
POIS É! A FALSA BAILARINA, O BOMBISTA E O ATIRADOR DO CABARÉ ERAM O NOSSO AGENTE ESPECIAL!
!!!
QUE ESPECTÁCULO!! SABES QUE MAIS, JONAS? VOU VOTAR NO PROTAGONISTA: O LUCKY LUKE!!
43

VOCÊ É DIGNO DA SUA LENDA, LUCKY LUKE. DESCONFIOU LOGO QUE O SAM PAUN TOMARA O LUGAR DO VATTEL QUANDO ELE NÃO ARRANJOU FRANGOS EM COLUMBUS, A CAPITAL DAS AVES DE CAPOEIRA!
BOM REGRESSO AO ESTE, SENHOR PRESIDENTE!
AINDA NÃO O SOU, MAS CONTO COM ISSO! VOTE HAYES!
TEXAS
DESEJA-LHE BOA VIAGEM
...PERRY CAMBY ESCAPOU À JUSTIÇA, FUGINDO PARA O MÉDIO ORIENTE PARA PROCURAR PETRÓLEO.
ELE, PÍRULAS!
BEEH!
...BILLY THE KID E SAM PAUN FORAM PARA A CADEIA.
COM QUE ENTÃO É COZINHEIRO?
...DEPOIS DA SUA EXPERIÊNCIA COMO COCHEIRO, LANTYER COMPROU UM RANCHO PARA CRIAR MUSTANGUES.
...E SCOTT JOPLIN TORNOU-SE REI DO RAGTIME E, AINDA HOJE, SE TOCA O SEU GRANDE ÊXITO, "MAPLE LEAF RAG".
E O NOSSO CÉLEBRE CANDIDATO, PERGUNTAR-ME-ÃO VOCÊS?
PRESIDENTIAL ELECTION OF 1876
RUTHERFORD B. HAYES REPUBLICAN PARTY
SAMUEL J. TILDEN DEMOCRATIC PARTY
VOTE
...APÓS UM ACTO ELEITORAL MOVIMENTADO E MARCADO POR INÚMERAS FRAUDES, NOMEADAMENTE NA FLORIDA, RUTHERFORD HAYES TORNOU-SE O 19.º PRESIDENTE DOS ESTADOS UNIDOS.
DURANTE O SEU MANDATO, DE 4 ANOS, A CASA BRANCA ABRIU AS PORTAS AO TELEFONE E FECHOU-AS AO ÁLCOOL!
FREDDY! MAIS UMA LIMONADA PARA O SENHOR PRESIDENTE!
BEEH!
...I'M A POOR LONESOME COWBOY, AND A LONG WAY FROM HOME...
FIM
44



© D.R.

Nascido a 4 de Outubro de 1822, Rutherford Birchard Hayes combateu na Guerra da Secessão, do lado da União dos Estados do Norte. Em 1865, foi promovido a General de brigada. Governador do Ohio, com uma reputação de grande integridade, foi candidato pelo Partido Republicano nas eleições de 1876; o seu adversário era Samuel Tilden. Depois de escandalosas fraudes eleitorais em vários estados, Hayes foi nomeado 19.º Presidente dos Estados Unidos a 2 de Março de 1877.
O seu mandato foi marcado pela reunificação entre o Norte e o Sul, e o desenvolvimento das relações comerciais com a Ásia. Incentivado pela mulher, cuja alcunha era "Lemonade Lucy", proibiu o álcool na Casa Branca. Foi também o primeiro Presidente americano a visitar a Costa Oeste dos Estados Unidos. Como prometera durante a campanha, cumpriu apenas um mandato. Faleceu tranquilamente em casa, a 17 de Janeiro de 1893.

Título original
L'HOMME DE WASHINGTON
© LUCKY COMICS 2008 by GERRA and ACHDÉ

Título
LUCKY LUKE – O HOMEM DE WASHINGTON
© 2008, Edições ASA II, S.A. – Portugal

Editor responsável
Maria José Magalhães Pereira

Tradução
Paula Caetano

Adaptação
Maria José Magalhães Pereira

Legendagem
Nuno Portugal

Impresso na UE

1.ª edição: Dezembro de 2008
Depósito Legal n.º 283 173/08
ISBN: 978-989-23-0346-8

Reservados todos os direitos

EDIÇÕES ASA

Edições ASA II, S.A.

DELEGAÇÃO EM LISBOA
Rua Cidade de Córdova, n.º 2
2610-038 Alfragide
Telef.: (+351) 21 427 22 00
Fax: (+351) 21 427 22 01
PORTUGAL

www.leya.com

SÉRIE LUCKY LUKE

Já publicados pela ASA:

A LENDA DO OESTE *(Inédito)*
O ARTISTA PLÁSTICO *(Inédito)*
KID LUCKY *(Inédito)*
O DAILY STAR *(Reedição)*
O GRÃO-DUQUE *(Reedição)*
O IMPERADOR SMITH *(Reedição)*
OS DALTON E O PSICÓLOGO *(Reedição)*
CANYON APACHE *(Reedição)*
O PROFETA *(Inédito)*
DALTON CITY *(Reedição)*
A DILIGÊNCIA *(Reedição)*
MÃ DALTON *(Reedição)*
JESSE JAMES *(Reedição)*
A BALADA DOS DALTON E OUTRAS HISTÓRIAS *(Reedição)*
OS DALTON NO CASAMENTO *(Reedição)*
OKLAHOMA JIM *(Inédito)*
DAISY TOWN *(Reedição)*
ARIZONA *(Reedição)*
SOB O CÉU DO OESTE *(Reedição)*
RODEO *(Reedição)*
OS RIVAIS DE PAINFUL GULCH *(Reedição)*
O CAVALEIRO BRANCO *(Reedição)*
O CAÇADOR DE PRÉMIOS *(Reedição)*
WESTERN CIRCUS *(Reedição)*
O BANDIDO MANETA *(Reedição)*
SARAH BERNHARDT *(Reedição)*
O RANCHO MALDITO *(Reedição)*
O TENRINHO *(Reedição)*
A CARAVANA *(Reedição)*
OS DALTON CONTINUAM À SOLTA *(Reedição)*
A CORDA DO ENFORCADO *(Reedição)*
A HERANÇA DE RANTANPLAN *(Reedição)*
À SOMBRA DOS DERRICKS *(Reedição)*
O FIO QUE CANTA *(Reedição)*
7 HISTÓRIAS DE LUCKY LUKE *(Reedição)*

A publicar:

A Mina de Ouro de Dick Digger
Lucky Luke contra Pat Poker
Fora-da-Lei
O Elixir do Dr. Doxey
Lucky Luke e Phil Defer
Alerta aos Pés Azuis
Carris na Pradaria
Lucky Luke contra Joss Jamon
Os Primos Dalton
O Juiz
Corrida para Oklahoma
A Fuga dos Dalton
Subindo o Mississípi
Na Pista dos Dalton
Billy the Kid
As Colinas Negras
Os Dalton numa Tempestade de Neve
A Cidade Fantasma
Os Dalton Arrependem-se
O 20.º de Cavalaria
A Escolta
Arame Farpado na Pradaria
Calamity Jane
Tortilhas para os Dalton
O Esconderijo dos Dalton
Fingers
A Noiva de Lucky Luke
Nitroglicerina
O Álibi
O Poney Express
A Amnésia dos Dalton
Caça aos Fantasmas
A Ponte Sobre o Mississípi
Belle Starr
O Klondike
OK Corral
Marcel Dalton

SÉRIE AS AVENTURAS DE LUCKY LUKE SEGUNDO MORRIS

Já publicados pela ASA:

LUCKY LUKE NO QUEBEQUE *(Inédito)*
O NÓ OU A FORCA *(Inédito)*
O HOMEM DE WASHINGTON *(Inédito)*

SÉRIE RANTANPLAN

Já publicados pela ASA:

A BELA E O MONSTRO *(Inédito)*
A GRANDE VIAGEM *(Inédito)*
O NATAL DE RANTANPLAN *(Inédito)*
O ASELHA 1 – MIRAGEM PERIGOSA *(Inédito)*
O ASELHA 2 *(Inédito)*
A MASCOTE *(Reedição)*
O PADRINHO *(Reedição)*
OS GÉNIOS *(Reedição)*
O PALHAÇO *(Reedição)*
O ASELHA 3 *(Inédito)*
O FUGITIVO *(Reedição)*
O CAMELO *(Reedição)*
RANTANPLAN REFÉM *(Reedição)*
O MENSAGEIRO *(Reedição)*

LUCKY LUKE

O *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra.

ISBN 978-989-23-0346-8